



මුදල් අමාත්‍යාංශය  
நிதி அமைச்சு  
MINISTRY OF FINANCE

මහලේකම් කාර්යාලය, කොළඹ 01.  
ශ්‍රී ලංකාව

செயலகம், கொழும்பு 01.  
இலங்கை

The Secretariat, Colombo 01.  
Sri Lanka

කාර්යාලය } (94)-11-2484500  
அலுவலகம் } (94)-11-2484600  
Office } (94)-11-2484700

ෆැක්ස් }  
பெக்ஸ் } (94)-11-2449823  
Fax }

වෙබ් අඩවිය }  
වෙබ් සයිට් } www.treasury.gov.lk  
Website }

මගේ අංකය } BD/HRD/120/GB/Cir/2019  
எனது இல. }  
My No. }

ඔබේ අංකය }  
உமது இல. }  
Your No. }

දිනය } 2019.04.08  
திகதி }  
Date }

தேசிய வரவு செலவுத்திட்ட சுற்றுநிருப இல. 02/2019

அமைச்சுக்களின் செயலாளர்கள்  
மாகாண சபைகளின் பிரதான செயலாளர்கள்  
திணைக்களங்களின் தலைவர்கள் அனைவருக்கும்

பால்நிலை வரவு செலவுத்திட்டத் தயாரிப்பு தொடர்பான தரவு மற்றும்  
தகவல்களை சேகரித்தல் மற்றும் ஒவ்வொரு அமைச்சிலும் “பால்நிலை தகவல்  
மையம்” ஒன்றினைத் தாபித்தல்

இலங்கைப் பெண்களின் சமூக, பொருளாதார அந்தஸ்த்தானது ஏனைய நாடுகளில் வாழ்கின்ற பெண்களைவிட உயர்வானதுடன் ஏனைய பல்வேறு சுகாதார மற்றும் சமூக பொருளாதார சுட்டிகள் அபிவிருத்தியடைந்த நாடுகளை ஒத்ததாக காணப்படுகின்றது. இந்த முன்னேற்றமானது எமது நாடு சுதந்திரம் அடைந்ததன் பின்னர் செயற்படுத்தப்பட்ட இலவசக் கல்வி மற்றும் சுகாதாரக் கொள்கைகள் மற்றும் ஏனைய நிகழ்ச்சித்திட்டங்களினூடாக அடையப்பட்டதாகும்.

02. இலங்கைக்கான 2030 இன் 05 ஆம் இலக்க ஐக்கியநாடுகளின் நிலையான அபிவிருத்தி இலக்கானது அனைத்து பெண்கள் மற்றும் சிறுமிகளை வலுவூட்டுவதுடன் பால்நிலை சமத்துவத்தினை அடைந்து கொள்வதற்கான தேவைப்பாடுகளை சுட்டிக்காட்டுகின்றன. இதற்கமைவாக, முதற்கட்டமாக நிலையான அபிவிருத்தி இலக்குகளை உள்நாட்டுக்கேற்ற வகையில் 2018 வரவு செலவுத்திட்ட அழைப்பில் அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட இலக்குகளை அடைந்து கொள்வதற்கு நேரடியாக தேவைப்படுத்தப்பட்ட 12 பிரதான செயலாற்றுகைச் சுட்டிகள் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டன. இந்த வகையில் உங்களது அமைச்சுடன் தொடர்பான 12 பிரதான செயலாற்றுகைச் சுட்டிகளின் முன்னேற்றம் தொடர்பான தரவுகளை 2019.06.30 ஆந் திகதிக்கு முன்னர் தேசிய வரவு செலவுத்திட்டத் திணைக்களத்திற்கு சமர்ப்பிக்குமாறு கேட்டுக் கொள்ளப்படுகின்றீர்கள்.

03. நிலையான அபிவிருத்தி இலக்குகள் மற்றும் பாதிக்கப்பட்ட பெண்களைக் கருத்திற்கொண்டு பொருளாதார ரீதியாகவும் மற்றும் சமூக ரீதியாகவும் பெண்களை வலுவூட்டுவதற்கான பல்வேறு அடிப்படை முன்மொழிவுகள் 2019 வரவு செலவுத்திட்ட உரையில் கௌரவ நிதி அமைச்சரினால் முன்மொழியப்பட்டது. இதற்கமைவாக, 2019 ஆம் வருடத்திற்கான வரவு செலவுத்திட்ட உரையின் 160 ஆவது பந்தியின் கீழ் பால் நிலை

அடிப்படை வரவு செலவுத்திட்ட தயாரிப்பு தொடர்பான கொள்கை உருவாக்கல் மற்றும் செயற்படுத்துகை பற்றிய தரவுகள் மற்றும் தகவல்களை சேகரிப்பதற்கு வசதியளிப்பதற்காக ஒவ்வொரு அமைச்சிலும் பால்நிலை தகவல் மையமொன்றினை தாபிப்பதற்கு முன்மொழியப்பட்டுள்ளது. இந்த வகையில் இவ்வாறான தகவல் மையங்கள் மகளிர், சிறுவர் அலுவல்கள் மற்றும் உலர் வலய அபிவிருத்தி அமைச்சுடன் ஒருங்கிணைந்து தாபிக்கப்படுதல் வேண்டும். இதற்கமைவாக உங்களது அமைச்சின் பால்நிலை தகவல் மையமானது உங்களது அமைச்சின் பணிகள் மற்றும் கடமைகளுக்கேற்ப செயற்படுத்தப்பட்ட கருத்திட்டங்கள் மற்றும் நிகழ்ச்சித்திட்டங்களுடன் தொடர்பான தரவுத்தளம் மற்றும் தகவல் முறைமையினை பேணுதல் வேண்டும். உதாரணமாக, ஒவ்வொரு அமைச்சு மற்றும் திணைக்களங்களின் கீழ் செயற்படுத்தப்பட்டுவரும் சுகாதாரம், கல்வி, நலன்புரி நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் மற்றும் பயனாளர்களின் பட்டியல்கள் தனித்தனியாக பேணப்படுதல் வேண்டும். மேலும், அத்தகைய தகவல்களை ஒவ்வொரு வருடத்தினதும் யூலை மாதம் 31 ஆந் திகதிக்கு முன்னர் மகளிர், சிறுவர் அலுவல்கள் மற்றும் உலர்வலய அபிவிருத்தி அமைச்சுக்கும் சமர்ப்பிப்பதற்கு நடவடிக்கை எடுக்குமாறு நீங்கள் கேட்டுக் கொள்ளப்படுகின்றீர்கள்.

04. ஒவ்வொரு அமைச்சும் அவற்றினது பணிகள் மற்றும் கடமைகளுக்கேற்ப உருவாக்கப்பட்ட கருத்திட்டங்கள் மற்றும் நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் இலங்கைப் பெண்களின் சமூக - பொருளாதார வாய்ப்புக்களை விரிவாக்குவதனை நோக்கமாகக் கொண்டிருத்தல் வேண்டுமென்பதுடன் அத்தகைய நிகழ்ச்சித்திட்டங்களின் மூலம் அவர்களது சமூகப் பொருளாதாரப் பிரச்சனைகளை குறைத்தல் வேண்டும்.

**ஒப்பம் / ஏ.ஆர் தேசப்ரிய**  
**திணைசேரியின் செயலாளர் (பதில்)**

பிரதிகள்:

1. சனாதிபதியின் செயலாளர்
2. பிரதமரின் செயலாளர்
3. அமைச்சரவை செயலாளர்
4. கணக்காய்வாளர் நாயகம்



**මුදල් අමාත්‍යාංශය**  
**நிதி அமைச்சு**

**MINISTRY OF FINANCE**

මහලේකම් කාර්යාලය, කොළඹ 01.  
ශ්‍රී ලංකාව

செயலகம், கொழும்பு 01.  
இலங்கை

The Secretariat, Colombo 01.  
Sri Lanka

කාර්යාලය } (94)-11-2484500  
அலுவலகம் } (94)-11-2484600  
Office } (94)-11-2484700

ෆැක්ස් }  
பெக்ஸ் } (94)-11-2449823  
Fax }

වෙබ් අඩවිය }  
වෙබ් සයිට් } www.treasury.gov.lk  
Website }

මගේ අංකය } BD/HRD /120/GB.Cir/2019  
எனது இல. }  
My No. }

ඔබේ අංකය }  
உமது இல. }  
Your No. }

දිනය } 2019.04. 08  
திகதி }

**අයවැය වක්‍රලේඛ අංක: 2/2019**

සියලුම අමාත්‍යාංශ ලේකම්වරුන්  
පළාත් ප්‍රධාන ලේකම්වරුන්  
දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රධානීන්

ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය පදනම් කරගත් අයවැයකරණයට අදාළ දත්ත හා තොරතුරු රැස්කිරීම හා සෑම අමාත්‍යාංශයකම ස්ත්‍රී පුරුෂභාවය මත පදනම් වූ කේන්ද්‍රීය ඒකක පිහිටුවීම

ශ්‍රී ලාංකික කාන්තාවන්ගේ සමාජ, ආර්ථික, අධ්‍යාපන තත්ත්වයන් අනෙකුත් රටවල කාන්තාවන්ට වඩා ඉහළ මට්ටමක පවතින අතර, විවිධ සෞඛ්‍ය, සමාජ දර්ශක අතින් ලොව දියුණු රටවල පවත්නා සමාජ ආර්ථික දර්ශකයන් හා සමාන මට්ටමක් අත්පත් කරගෙන ඇත. නිදහසින් පසු අප රට තුළ ක්‍රියාත්මක කළ නිදහස් අධ්‍යාපන, සෞඛ්‍ය ප්‍රතිපත්තින් හා ඊට සම්බන්ධිත වැඩසටහන් තුළින් මෙම ප්‍රගතිය අත්පත් කරගෙන ඇත.

02. ශ්‍රී ලංකාවද එකඟ වී ඇති එක්සත් ජාතීන්ගේ 2030 තිරසර සංවර්ධන අරමුණු අංක 05 ට අනුව ස්ත්‍රී පුරුෂ සමානාත්මතාවය සහ සියලුම කාන්තාවන් හා ළමුන් සවිබල ගැන්වීම පිළිබඳ සඳහන් වේ. මෙහි ආරම්භයක් ලෙස තිරසර සංවර්ධන අරමුණු දේශීයකරණය කරමින් එම අරමුණු සාක්ෂාත් කරගැනීම සඳහා සෘජුවම උපකාරී වන ප්‍රධාන කාර්යසාධන දර්ශක 12 ක් 2018 වසරේ අයවැය කැඳවීම් අවස්ථාවේ දී හඳුන්වා දෙන ලදී. ඔබ අමාත්‍යාංශයට අදාළ වන පරිදි එම කාර්යසාධන දර්ශක 12හි ප්‍රගතිය 2019.06.30 දිනට පෙර ජාතික අයවැය දෙපාර්තමේන්තුව වෙත එවන ලෙස කාරුණිකව දන්වමි.

03. තිරසර සංවර්ධන අරමුණු හා අවාසිදායක තත්වයේ සිටින කාන්තාවන් පිළිබඳ අවධානය යොමුකරමින් ගරු මුදල් අමාත්‍යවරයා විසින් 2019 වසරේ අයවැය කථාවේදී කාන්තාවන් ආර්ථික හා සමාජීය ලෙස සවිබල ගැන්වීමට අදාළ මූලික යෝජනා කීපයක් ඉදිරිපත් කර ඇත. ඒ යටතේ 2019 වසරට අදාළ අයවැය කථාවේ යෝජනා අංක 160 මගින් ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවයට අනුකූල අයවැයකරණය හා ප්‍රතිපත්ති සම්පාදනයේදී හා ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී එයට අදාළ දත්ත හා තොරතුරු ලබාගැනීමට පහසුකම් සැලසෙන පරිදි සෑම අමාත්‍යාංශයක් යටතේම ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය මත

පදනම් වූ කේන්ද්‍රීය ඒකකයක් පිහිටුවීමට යෝජනා කර ඇත. ඒ අනුව මෙම කේන්ද්‍රීය ඒකක (Gender Focal Point) කාර්තෘ හා ළමා කටයුතු හා වියළි කලාප සංවර්ධන අමාත්‍යාංශය සමග සම්බන්ධීකරණය කර ගනිමින් පිහිටුවිය යුතුය. එසේම, එම ඒකක ඔබ අමාත්‍යාංශයේ විෂය පථයට අයත් වැඩසටහන් හා ව්‍යාපෘති වලට අදාළ වන පරිදි ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවයට අනුකූල වන පරිදි දත්ත හා තොරතුරු පද්ධතියක් පවත්වාගෙන යායුතුය. උදාහරණයක් ලෙස එක් එක් අමාත්‍යාංශ, දෙපාර්තමේන්තු යටතේ ක්‍රියාත්මක වන ව්‍යාපෘති, සෞඛ්‍ය, අධ්‍යාපන, සුභසාධන වැඩසටහන්, ප්‍රතිලාභී ලේඛන පිළිබඳව ස්ත්‍රී පුරුෂ ලෙස දත්ත වෙන් කොට තබා ගැනීම සිදු කළයුතු අතර, එම තොරතුරු සෑම වසරකම ජූලි මස 31 දිනට පෙර කාර්තෘ හා ළමා කටයුතු සහ වියළි කලාප සංවර්ධන අමාත්‍යාංශයට යැවීමට කටයුතු කරන ලෙස වැඩිදුරටත් දන්වමි.

04. ශ්‍රී ලාංකික කාර්තෘවන්ගේ සමාජ ආර්ථික අවස්ථාවන් වර්ධනය වන අයුරින් සියළුම අමාත්‍යාංශයන් තම විෂයය පථයට අදාළව සිදුකරන ව්‍යාපෘති සහ වැඩසටහන් සකස් කළයුතු අතර, කාර්තෘවන්ගේ සමාජ ආර්ථික ගැටළු අවම කර ගැනීමට එම වැඩසටහන් ඉවහල් විය යුතුය.

  
ඒ.ආර්.දේශප්‍රිය  
භාණ්ඩාගාර ලේකම් (වැ.බ.)

පිටපත්:-

1. ජනාධිපති ලේකම්
2. අග්‍රාමාත්‍ය ලේකම්
3. අමාත්‍ය මණ්ඩලයේ ලේකම්
4. විගණකාධිපති



මුදල් අමාත්‍යාංශය  
நிதி அமைச்சு  
MINISTRY OF FINANCE

මහලේකම් කාර්යාලය, කොළඹ 01.  
ශ්‍රී ලංකාව

செயலகம், கொழும்பு 01.  
இலங்கை

The Secretariat, Colombo 01.  
Sri Lanka

කාර්යාලය } (94)-11-2484500  
அலுவலகம் } (94)-11-2484600  
Office } (94)-11-2484700

ෆැක්ස් }  
பெக்ஸ் } (94)-11-2449823  
Fax }

වෙබ් අඩවිය }  
වෙබ් සයිට් } www.treasury.gov.lk  
Website }

මගේ අංකය }  
எனது இல. } BD/HRD /120/GB.Cir/2019  
My No. } மது இல. }

ඔබේ අංකය }  
உமது இல. }  
Your No. }

දිනය }  
திகதி } 08.04.2019  
Date }

**Budget Circular: 2/2019**

All Secretaries to the Ministries  
Chief Secretaries of Provincial councils  
Heads of the Departments

**Collecting Data and Information Relevant to the Gender-Based Budgeting and Establishment of “Gender Focal Point” in each Ministry**

The social, economic and education status of the Sri Lankan women is higher than that of the women in other countries and various health and socio economic indicators are as par with the developed countries. This progress was achieved through the free education and health policies and also related programs implemented after the independence in our country.

02. The United Nations Sustainable Development Goals No 05 of 2030 for which Sri Lanka too has agreed, indicates the requirement of achieving gender equality and empowerment of all women and girls. Accordingly, as an initiative, to localize the Sustainable Development Goals, 12 key performance indicators which are directly required to achieve such Goals were introduced with the budget call 2018. As such, you are kindly requested to furnish the progress of those 12 key performance indicators which relates to your ministry to the Department of National Budget before 30.06.2019.

03. Several basic proposals have been proposed by the Hon. Minister of Finance in his 2019 Budget Speech to empower women both economically and socially by paying attention to the Sustainable Development Goals and the women in vulnerability. Accordingly, under the paragraph no 160 of the budget speech of the year 2019, it has been proposed to establish a Focal Point on Gender in each ministry to facilitate collecting relevant data and information for gender based budgeting, formulation and implementation of policies. Hence, these gender

and Dry Zone Development. Accordingly the gender focal point of your ministry should maintain a gender disaggregate database and information system in relation to the projects and programs implemented as per the duties and functions of your ministry. For example, Health, Education, Welfare Programmes and Beneficiaries lists etc. which are being implemented under each Ministry, Departments should be maintained separately. Further, you are kindly requested to take steps to submit such information to the Ministry of Women & Child Affairs and Dry Zone Development before 31<sup>st</sup> of July in each year.

04. Projects and Programmes developed by all the Ministries as per their duties and functions should focus on broadening socio - economic opportunities of the Sri Lankan women and minimize social- economic issues of them through such programmes.

**Sgd/ A.R.Desapriya**  
**Secretary to the Treasury (Acting)**

Copies:-

1. Secretary to the President
2. Secretary to the Prime Minister
3. Secretary to the Cabinet of Ministers
4. Auditor General